



(2CDC331138F006.jpg)

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Germany Germany
 Telephone +49 (0) 6221 701-0
 Telefax +49 (0) 6221 701-240
 E-mail desst.helpline@de.abb.com
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



Warning!

en Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.



¡Advertencia!

es La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.



Avvertenze!

it L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.



Warnung!

de Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.



Avertissement!

fr L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.



Varning!

sv Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

Order No.
System description AC500

German manual: 2CDC 125 014 M0101
English manual: 2CDC 125 014 M0201

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

No de pedido
Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 014 M0101
Manual en inglés: 2CDC 125 014 M0201

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza.

N. d'ordine
Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 014 M0101
Manuale inglese: 2CDC 125 014 M0201

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Bestellnummer
Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 014 M0101
Englisch: 2CDC 125 014 M0201

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Référence de commande
Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 014 M0101
Manuel anglais: 2CDC 125 014 M0201

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Beställningsnummer
för systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 014 M0101
Engelsk: 2CDC 125 014 M0201



en ATTENTION

The TA521 Lithium Battery is the only one, which can be used with AC500 CPUs. **Replace battery only with activated supply voltage. Don't use a battery older than 3 years for replacement (e.g. battery kept to long in stock).** Lithium batteries must not be re-charged, not be disassembled and not be disposed of in fire. They must be stored in a dry place. Exhausted batteries must be recycled to respect the environment.

de ACHTUNG

Die Lithium-Batterie TA521 ist die einzige Batterie, die bei AC500-CPU's eingesetzt werden kann. **Austausch der Batterie immer bei eingeschalteter Versorgungsspannung durchführen. Überlagerte Batterien (älter als 3 Jahre) sollten nicht verwendet werden.** Lithium-Batterien darf man nicht aufladen, nicht öffnen und nicht ins Feuer werfen. Sie müssen trocken gelagert und nach Entladung umweltgerecht entsorgt werden.

es CUIDADO

La batería de litio TA521 es la única batería que puede emplearse en las CPU's AC500. **Siempre ejecutar el cambio de la batería estando la tensión de alimentación conectada. No deberían utilizarse baterías que se hayan almacenado por un tiempo prolongado (antigüedad superior a 3 años).** Las baterías de litio no deben recargarse ni abrirse ni tirarlas al fuego. Deben almacenarse en un lugar seco y desecharlas descargadas respetando el medioambiente.

fr ATTENTION

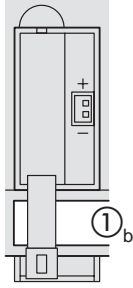
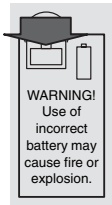
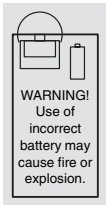
La pile au lithium TA521 est la seule pile pouvant être utilisée sur les CPU AC500. **Le remplacement de la pile doit toujours avoir lieu lorsque la tension d'alimentation est présente. Ne pas utiliser des piles ayant été stockées plus de 3 ans.** Ne pas recharger les piles au lithium, ne pas les ouvrir ni les jeter au feu. Elles doivent être conservées dans un endroit sec et, lorsqu'elles sont déchargées, éliminées en respectant l'environnement.

it ATTENZIONE

La batteria al litio TA521 è l'unica batteria che può essere inserita nella CPU AC500. **Sostituire la batteria sempre e soltanto con la tensione di alimentazione inserita. Non utilizzare batterie che siano in deposito già da tanto tempo (da oltre 3 anni).** Non è permesso ricaricare le batterie al litio, né aprirle e nemmeno gettarle nel fuoco. Esse devono essere immagazzinate in luogo asciutto ed una volta scariche devono essere smaltite nel pieno rispetto dell'ambiente..

sv OBSERVERA!

Endast litiumbatteriet TA521 får användas i AC500-CPU. **Batteriet skall bytas vid tillslagen försörjningsspänning. Batterier som lagrats under en längre tid (äldre än 3 år) får inte användas.** Litiumbatterier får inte laddas upp, öppnas eller slängas i eld. De måste lagras på torr ställe och efter urladdning omhändertas på miljövänligt sätt.

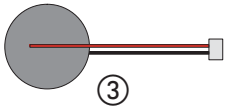


- ① *en* Open the battery compartment by inserting a fingernail in the small locking mechanism, press it down and slip down the door. The door is attached to the front face of the CPU and cannot be removed.
- de* Das Batteriefach oben mit dem Fingernagel öffnen. Der Verschlussmechanismus lässt sich nach unten bewegen. Den Deckel nach unten klappen. Er ist befestigt und kann nicht herunterfallen.
- es* Abrir el compartimiento para la batería en la parte superior con la uña. El mecanismo de cierre puede moverse hacia abajo. Plegar la tapa hacia abajo. Ésta se queda fija y no puede caerse.
- fr* Ouvrir le logement des piles en insérant un ongle en haut. Le mécanisme de verrouillage s'ouvre. Abaisser le couvercle, celui-ci est fixé et ne peut pas tomber.
- it* Aprire il vano della batteria nella parte superiore utilizzando l'unghia. Il meccanismo di chiusura può essere spostato verso il basso. Ribaltare il coperchio verso il basso. Esso non può cadere perché è agganciato al frontale della CPU.
- sv* Öppna batterifacket upp till med fingernageln. Spärren kan föras nedåt. Fäll locket nedåt. Locket sitter fast och kan inte falla bort.



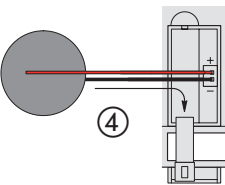
②

- ② *en* Remove the old TA521 battery from the battery compartment by pulling it by the small cable. Remove then the small connector from the socket, do this best by lifting it out with a screwdriver.
- de* Nehmen Sie die verbrauchte Batterie aus dem Batteriefach, indem Sie sie an den Anschlussdrähten herausziehen. Danach lösen Sie die Steckverbindung, am besten durch Heraushebeln des Steckers mit einem Schraubendreher.
- es* Saque la batería usada del compartimiento de batería tirándola a través de los alambres de conexión. A continuación, la mejor manera de separar la conexión de enchufe es apalancar el conector con ayuda de un destornillador.
- fr* Retirez la pile usagée de son logement en tirant sur les fils de connexion. Puis débranchez-la en utilisant par ex. un tournevis comme levier.
- it* Estrarre la batteria scarica dal vano della batteria tirandola per i fili di collegamento. Staccare quindi il collegamento a spina estraendo il connettore facendo leva preferibilmente con un cacciavite.
- sv* Ta det förbrukade batteriet ur batterifacket genom att dra i anslutningsledningarna. Ta sedan loss stickanslutningen genom att med en skruvmejsel bända upp stickkontakten.



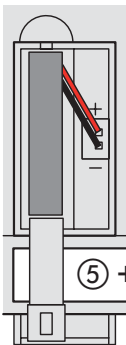
③

- ③ *en* Remove the TA521 battery from its package and hold it by the small cable.
- de* Nehmen Sie die Batterie aus ihrer Verpackung. Nehmen Sie das Kabel in die eine Hand.
- es* Saque la batería de su embalaje. Sujete el pequeño cable con una mano.
- fr* Retirer la pile de son emballage. Tenir la pile par le câble dans une main.
- it* Estrarre la batteria dal proprio imballo. Prendere il cavo con una mano.
- sv* Ta batteriet ur förpackningen. Ta kabeln i ena handen.



④

- ④ *en* Insert the battery connector into the small connector port of the compartment. The connector is keyed to find the correct polarity (red = plus-pole = above).
- de* Verbinden Sie den Stecker der Batterie mit dem Gegenstecker im Batteriefach. Der Stecker sorgt durch seine Bauart für die richtige Polung (rot = Pluspol = oben).
- es* Conecte el conector de la batería con el conector contrario en el compartimiento de batería. Debido a su diseño, el conector garantiza la polaridad correcta (rojo = polo positivo = arriba).
- fr* Insérer le connecteur de la pile dans l'embase située dans le logement des piles. La conception du connecteur assure un branchement correct (rouge = pôle positif = haut).
- it* Collegare il connettore della batteria al connettore nel vano della batteria. Il connettore è costruito in modo da garantire sempre la corretta polarizzazione elettrica (rosso = polo positivo = nella parte superiore).
- sv* Anslut batteriets stickkontakt till batterifackets motkontakt. Stickkontaktens konstruktion ger en korrekt polaritet (röd = pluspol = uppe).



⑤ + ⑥

- ⑤ *en* Insert first the cable and then the battery into the compartment, push it until it reaches the bottom of the compartment.
- de* Fügen Sie das Kabel zuerst in das Batteriefach ein, danach erst die Batterie selbst. Bewegen Sie die Batterie in die Tiefe des Fachs, bis sie den Boden erreicht.
- es* Doble el cable y métalo en el compartimiento de batería antes de meter esta última. Hunda la batería hasta que note contacto con el fondo.
- fr* Plier le câble et commencer par l'insérer dans le compartiment avant d'y placer la pile. Déplacer la pile au sein du compartiment jusqu'à ce qu'elle repose au fond.
- it* Piegare il cavo ed inserirlo nel vano della batteria prima di inserirvi la batteria stessa. Spostare la batteria in profondità del vano fino a farla arrivare a toccare il fondo.
- sv* Vik först in kabeln i batterifacket och sätt sedan in batteriet. Skjut in batteriet så att det ligger an mot fackets botten.



⑦

- ⑥ *en* Arrange the cable in order not to inhibit the door to close.
- de* Legen Sie das Kabel so, dass der Deckel unbehindert geschlossen werden kann.
- es* Coloque el cable de tal manera que se pueda cerrar la tapa sin dificultades.
- fr* Arranger le câble de manière à ce que le couvercle se referme sans obstacle.
- it* Posare il cavo in modo tale che il coperchio possa essere chiuso senza impedimenti.
- sv* Se till att kabeln ligger så att locket kan stängas ordentligt.
- ⑦ *en* Pull-up the door and press until the locking mechanism snaps.
- de* Schließen Sie den Deckel. Er rastet ein.
- es* Cierre la tapa y presione hasta que esta se quede enganchada.
- fr* Refermer le couvercle. Il s'enclenche.
- it* Chiudere il coperchio, premere per agganciarlo.
- sv* Stäng batterifackets lock. Det snäpper fast.

en The technical data sheet for the Lithium battery can be found in the chapter „Accessories / Lithium Battery TA521“.

de Das technische Datenblatt für die Lithium-Batterie befindet sich im Kapitel „Zubehör / Lithium-Batterie TA521“.

es La hoja de datos técnicos de la batería de litio se encuentra en el capítulo „Accesorios / Batería de litio TA521“.

fr La fiche technique de la pile au lithium se trouve au chapitre „Accessoires / pile au lithium TA521“.

it La scheda tecnica relativa alla batteria al litio si trova nel Capitolo „Accessori / Batteria al litio TA521“.

sv Tekniska databladet för litiumbatteriet finns i kapitlet „Tillbehör / litiumbatteri TA521“.